Porównanie tłumaczeń Galacjan 6:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mnie zaś nie oby stało się chlubić się jeśli nie w krzyżu Pana naszego Jezusa Pomazańca przez którego dla mnie świat jest ukrzyżowany i ja dla świata |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co do mnie zaś, w żadnym razie nie będę się niczym chlubił,\* chyba że krzyżem Pana naszego Jezusa Chrystusa,\*\* przez który\*\*\* świat został dla mnie ukrzyżowany – a ja dla świata.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mnie zaś nie oby stało się chełpić się, jeśli nie\* w krzyżu\*\* Pana naszego, Jezusa Pomazańca, z powodu którego (dla) mnie świat jest ukrzyżowany i ja (dla) świata. [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mnie zaś nie oby stało się chlubić się jeśli nie w krzyżu Pana naszego Jezusa Pomazańca przez którego (dla) mnie świat jest ukrzyżowany i ja (dla) świata |

1. 1) <x>540 10:17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 1:31</x>; <x>530 2:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) przez który l. przez którego, bądź: za sprawą którego, tj. Chrystusa; w gr. oba słowa: krzyż i Chrystus są rm. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>550 2:20</x>; <x>550 5:24</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) "jeśli nie" - razem znaczy: "chyba że". [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) "w krzyżu" - sens: krzyżem. [↑](#footnote-ref-7)